

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe



Introduzione

Questa tabella comprende i nomi e i toponimi **in inglese** presenti in *The Lord of the Rings* di John Ronald Reuel Tolkien e le relative traduzioni di Vittoria Alliata, riveduta da Quirino Principe, e di Ottavio Fatica. Sono volutamente assenti in nomi in altre lingue (Sindarin, Antico Inglese ...) perché non dovrebbero essere tradotti – come spiegato da Tolkien nella *Guide to the Names in The Lord of the Rings*.

*La versione più recente di questo file è scaricabile dalla pagina
<https://www.jrrtolkien.it/2020/02/29/le-mappe-del-signore-degli-anelli/>*

Potete segnalaci errori, refusi, sviste e omissioni commentando l'articolo linkato qui sopra, oppure scrivendoci una mail a info@jrrtolkien.it. Tali correzioni saranno incorporate nelle successive versioni di questa tabella

Tabella ordinata alfabeticamente per nome

della traduzione di Vittoria Alliata, riveduta da Quirino Principe

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
"rimpinzare gli angoletti"	"filling up the corners"	"saziare gli angoli"
VALLEA	DALE	"Valle"
Orchesco	Orkish	(linguaggio) degli orchi
Nanesco	Dwarvish	(linguaggio) dei Nani
Fasolagro	Bamfurlong	(non presente)
berillo	Beryl	(non presente)
Folteto	Bindbole Wood	(non presente)
Landefredde	Coldfells	(non presente)
Concafonda	Deephollow	(non presente)
Dwaling	Dwaling	(non presente)
Ansa Orientale	East Bight	(non presente)
Ethring	Ethring	(non presente)
Gnoccoinfarinato	Flourdumpling	(non presente)
Cintisola	Girdley Island	(non presente)
Grande Strada dell'Ovest	Great West Road (Rohan)	(non presente)
Scrosciante	Greylin	(non presente)
Strada di Harad	Harad Road	(non presente)
re pagani	Heathen Kings	(non presente)
Ghiacciolo	Icicle [Aeglos]	(non presente)

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.2

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Lungacqua	Langwell	(non presente)
Piccolo Sterro	Little Delving	(non presente)
Rivo di Confine	Mering stream	(non presente)
Montagne di Boscuro	Mountains of Mirkwood	(non presente)
Foci dell'Entorrente	Mouths of Entwash	(non presente)
Cruna	Needlehole	(non presente)
Novoburgo	Newbury	(non presente)
Novadimora	Nobottle	(non presente)
Ithilien del Nord	North Ithilien	(non presente)
Bassura Nord	North Undeep	(non presente)
Foraggeria	Oatbarton	(non presente)
Vecchia Strada della Foresta	Old Forest Road	(non presente)
Paludi d'Oltrepolla	Overbourn Marshes	(non presente)
Capo Colle	Pincup	(non presente)
Piana di Gorgoroth	Plateau of Gorgoroth	(non presente)
Cava	Querry	(non presente)
Giuncaia	Rushock Bog	(non presente)
fiume Luminoso	Shirebourn (river)	(non presente)
Poggi Meridionali	South Downs	(non presente)
Bassura Sud	South Undeep	(non presente)
Standelf	Standelf	(non presente)
Campo Cigneo	Swanfleet (marsh)	(non presente)
Ruscello Scardaccio	Thistle Brook	(non presente)
Tookbanco	Tookbank	(non presente)
Valsalice	Willowbottom	(non presente)
Brughiera arida	Withered Heath	(non presente)
Odo Pededegno	Odo Proudfoot	(non presente) Tonfipiede
(Oscuro) Signore di Mordor	(Dark) Lord of Mordor	(Oscuro) Signore di Mordor
[Uomini] Alti	High [Men]	[Uomini] Alti
[Uomini] Selvaggi	Wild [Men]	[Uomini] Bradì
Boscuro Settentrionale	Northen Mirkwood	a nord del Bosco Atro
Abisso (es. Primo Abisso)	Deep (e.g. First Deep) [Moria]	Abisso (es. Primo Abisso)
coloni	colonist	abitanti delle colonie
Scarpati	Banks	Acclivi
Acqua	Water	Acqua
Pollanivea	Snowbourn	Acquaneve
Adelardo Took	Adelard Took	Adelardo Tuc
Adûnaico	Adûnaic	Adûnaico
Cigneo (fiume)	Swanfleet (river) [Glanduin]	Agilcigno (fiume)
Agrifoglieto	Hollin [Eregion]	Agrifogliere
Marcitoia	Wetwang [Nindalf]	Agrororido
Halfast 'Hal' Gamgee	Halfast 'Hal' Gamgee	Al Gamgee
Albero Avvizzito	Withered Tree	Albero Avvizzito
albero bianco	White Tree [Gondor]	albero bianco
Albero Bianco	White Tree [Valinor]	Albero Bianco
Albero d'Argento	Silver Tree [Gondor]	Albero d'Argento

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.3

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Albero d'Oro	Golden Tree	Albero d'Oro
Albero degli Alti Elfi	Tree of the High Elves	Albero degli Alti Elfi
Albero della Festa	Party Tree	Albero della Festa
Alito Nero	Black Breath	Alito Nero
cavallari	Horse-boys	allevatori di cavalli
allevatori di cavalli	Horsebreeders	allevatori di cavalli
Città Alta	High City	Alta Città
Alta Corte	High Court	Alta Corte
altopiani del Morthond	uplands of Morthond [Blackroot]	Alte terre del Morthond
Alto Nazgûl	High Nazgûl	Alti Nazgûl
Alti Re di Arnor	High Kings of Arnor	Alti Re di Arnor
Alto Elfico	High-elven [Quenya]	Alto Elfico
Alto Elfo	High Elf	Alto Elfo
Gran Guardiano della Torre		Alto Guardiano della Torre
Bianca	High Warden of the White Tower	Bianca
Alto Passo	High Pass [Misty Mountains]	Alto Passo
Alto passo	high pass [Cirith Ungol]	alto valico
Amico degli Elfi	Elf-friend	Amico degli Elfi
Andata e Ritorno	There and Back Again	Andat e Ritorno
Andwise "Andy" Cordaio di Campocavo	Andwise "Andy" Roper of Tighfield	Andwise "Andy" Cordaio di Piandifune
Anelli del Potere	Rings of Power	Anelli del Potere
anelli elfici	Elven-rings	anelli elfici
anelli secondari	Lesser Rings	anelli minori
Anello del Nemico	Ring of the Enemy	Anello del Nemico
Anello Dominante	Ruling Ring	Anello Del Potere
Anello di Adamant	Ring od Adamant [Nenya]	Anello di Adamante
Anello di Barahir	Ring of Barahir	Anello di Barahir
Anello di Fuoco	Ring of Fire [Narya]	Anello di Fuoco
Anello Principe	Master-Ring	Anello Sovrano
Angelica Baggins	Angelica Baggins	Angelica Baggins
Angolo	Angle [between Hoarwell and Loudwater]	Angolo
Angolo	Angle [in Lothlórien]	Angolo
Anni Maledetti	Accursed Years	Anni Maledetti
Anni Neri	Black Years	Anni Neri
Anni Neri	Dark Years	Anni Neri
Lingua Antica	Ancient Tongue	Antica Lingua
Antica Razza	Elder Race	Antica Razza
Antica Genìa	Elder Kindred	Antica Stirpe
Vecchia Strada	Old Road	Antica Via
Parole e Nomi Antichi della Contea	Old Words and Names in the Shire	Antichi Termini e Nomi della Contea
Antico Re	Elder King	Antico Re
Aquila	Eagle	Aquila
Aquila della Stella	Eagle of the Star	Aquila della Stella

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.4

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Archet	Archet	Arceto
Bowman "Nick" Cotton	Bowman "Nick" Cotton	Arciere "Nick" Cotton
Petrarchi (Ponte di)	Stonebows (Bridge of)	Arcoinpietra (Ponte di)
Piccargento	Silvertine (Celebdil)	Argentacuspide
Roggiargento	Silverlode (Celebrant)	Argentaroggia
argento di Moria	Moria-silver	argento di Moria
Arkenpetra	Arkenstone	Arkengemma
Artemisi	Mugwort	Artemisia
Ascia di Durin	Durin's axe	Ascia di Durin
assedio di Barad-dûr	Siege of Barad-Dûr	assedio di Barad-dûr
adunanza conteale	Shire-muster	Assemblea nazionale
Mente Astuta	Cunning Mind [Orthanc]	Astuta Mente
Baccadoro	Goldberry	Baccador
Baggins	Baggins	Baggins
Baggins il Matto	Mad Baggins	Baggins il Matto
Baia Ghiacciata di Forochel	Icebay of Forochel	Baia di Forochel
Bando dei Valar	Ban of the Valar	Bando dei Valar
Barbalbero	Treebeard	Barbalbero
barca elfica	Elven-boat	barca elfica
Bard l'Arciere	Bard the Archer	Bard l'Arciere
Bardini	Bardings	Bardini
bassopiano dello Yale	Lowlands of the Yale	basse terre dello Iale
Battaglia dei Campi di Pelennor	Battle of the Pelennor Fields	Battaglia dei Campi di Pelennor
Battaglia dei Cinque Eserciti	Battle of Five Armies	Battaglia dei Cinque Eserciti
Battaglia dei Guadi dell'Erui	Battle of the Crossing of Erui	Battaglia dei Guadi dell'Erui
Battaglia dei Guadi dell'isen	Battle of the Fords of Isen	Battaglia dei Guadi dell'isen
Battaglia del Campo	Battle of the Camp	Battaglia del Campo
Battaglia del Campo di Celebrant	Battle of the Field of Celebrant	Battaglia del Campo di Celebrant
battaglia di Borgocorno	Battle of the Hornburg	Battaglia del Trombatorrione
Battaglia di Vallea	Battle of Dale	Battaglia della Valle
Battaglia di Dagorlad	Battle of Dagorlad	Battaglia di Dagorlad
Battaglia di Fornost	Battle of Fornost	Battaglia di Fornost
Battaglia di Acquariva	Battle of Bywater	Battaglia di Lungacque
Battaglia dei Campiverdi	Battle of Greenfields	Battaglia di Terreverdi
Battaglia of Nanduhirion	Battle of Nanduhirion	Battaglia of Nanduhirion
Fiorrancio Gamgee	Marigold Gamgee	Begonia Gamgee
Bellinfante (delle Torri)	Fairbairns (of the Towers)	Belpiccolo (delle Torri)
Beorniano	Beorning	Beorniano
Compagnia Bianca	White Company	Bianca Compagnia
Bianca Corona	White Crown [of Gondor]	Bianca Corona
Dama Bianca	White Lady [Galadriel]	Bianca Dama
Bianca Dama di Rohan	White Lady of Rohan [Éowyn]	Bianca Dama di Rohan
Mano Bianca	White Hand	Bianca Mano
nave bianca	White ship	bianca nave
Bianche Torri	White Towers	Bianche Torri

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.5

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Poggi Bianchi	White Downs	Bianchi Poggi
Fontalbula	Whitwell	Bianchi Poggi
Bianco Consiglio	White Council	Bianco Consiglio
Bilbo Baggins	Bilbo Baggins	Bilbo Baggins
Bill	Bill [pony]	Bill
Bill Felcioso	Bill Ferny	Billy Felci
Bingo Baggins	Bingo Baggins	Bingo Baggins
Bob	Bob	Bob
Bocca di Sauron	Mouth of Sauron	Bocca di Sauron
Boffin	Boffin	Boffin
Bolguado	Budgeford	Boldigenio
Bolger	Bolger	Bolgeri
Boncorpo	Goodbody	Boncorpi
bastone	Staff [gift of Faramir]	bordone
Boschivi	Woodmen	Boscaioli
Boscasilo	Woodhall	Boschesi
Boscuro	Mirkwood	Bosco Atro
Boscuro Meridionale	Southern Mirkwood	Bosco Atro Meridionale
parte ovest di Boscuro	Western Mirkwood	Bosco Atro occidentale
Bosco Chet	Chetwood	Bosco Cet
Bosco d'Oro	Golden Wood	Bosco d'Oro
bosco dei Troll	Trolls' Wood (Trollshaws)	bosco dei Troll
Bosco Firien	Firien Wood	Bosco Firien
Bosco Grigio	Grey Wood	Bosco Grigio
Bosco Selvaggio	Wild Wood	Bosco Selvaggio
Boscolta	Watchwood	Boscoguardo
Boscoverde Il Grande	Greenwood The Great	Boscoverde Il Grande
Brandaino	Brandybuck	Brandibuck
Brandivino	Brandywine	Brandivino
Bandobras "Muggitoro" Took	Bandobras "the Bullroarer" Took	Brandobras "Ruggibrante" Tuc
Bree	Bree	Brea
Breelandiano	Bree-folk/Breelander	Breatino
Varco di Rohan	Gap of Rohan	Breccia di Rohan
canaglie	ruffians	briganti/predoni
Brughiere del Nord	North Moors [Shire]	Brughiere del Nord
Borgodaino	Bucklebury	Buckburgo
Buonsenso hobbit	Hobbit-sense	Buonsenso hobbit
innato buonsenso hobbit	sensible Hobbit-fashion	Buonsenso hobbit
Farfaraccio	Butterbur	Cactaceo
Caduta di Gil-galad	Fall of Gil-Galad	Caduta di Gil-galad
Caduta di Númenor	Downfall of Númenor	Caduta di Númenor
Computo degli Anni	Reckoning of Years	Calcolo degli Anni
Calze-bianche	White-socks	Calze-bianche
Camera dei Documenti	Chamber of Records [of Mazarbul]	Camera degli Scritti
Campi Iridati	Gladden Fields	Campi Iridati

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.6

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Campotumulo	Barrowfield [Rohan]	Campo dei Tumuli
Campo della Festa	Party Field	Campo della Festa
Campo di Celebrant	Field of Celebrant	Campo di Celebrant
Campo di Cormallen	Field of Cormallen	Campo di Cormallen
Campi del Ponte	Bridgefields	Campoponte
cancello dei Nani	dwarf-gates	cancelli dei Nani
Porte di Gondor	Gates of Gondor [Argonath]	Cancelli di Gondor
l'ingresso di Sauron	Sauron's gate	cancelli di Sauron
Cancel Cornorosso	Redhorn Gate	Cancello Cornorosso
Porta dei Morti	Door of the Dead	Cancello dei Morti
Cancello Dei Riombrosi	Dimrill Gate [Moria]	Cancello Dei Rivi Tenebrosi
cancello di Agrifoglieto	Hollin Gate	cancello dell'Agrifogliere
Porta della Cittadella	Citadel-gate	Cancello della Cittadella
Cancello di Strame	Hay Gate	Cancello della Siepe
Cancello di Landaino	Buckland gate	Cancello della Terra di Buck
Porta di Helm	Helm's Gate	Cancello di Helm
Cancello Orientale	East-gate[Moria]	Cancello Est
cancello sud	South-gate [Bree]	cancello meridionale / cancello sud
Porta Nera (in poche occorrenze)		
Porte Nere (di Mordor)/Nere Porte)	Black Gate(of Mordor) [Morannon]	Cancello Nero (di Mordor)
Cancello Nord	North-gate [Buckland]	Cancello Nord
cancello ovest	West-gate [Bree]	Cancello occidentale
canzoni elfiche	Elven-song	canti elfici
Capitani dei Dúnedain	Chieftains of the Dunadain	Capitani dei Dúnedain
Capitani dell'Ovest	Captains of the West	Capitani dell'Ovest
Capitani delle Provincie	Captains of the Outlands	Capitani delle Terre Esterne
Capitano del Porto	Captain of the Haven [Umbar]	Capitano del Porto
Capitano della Disperazione	Captain of Despair	Capitano della Disperazione
Capitano Generale	Captain-General	Capitano Generale
Capitano Nero	Black Captain	Capitano Nero
Capoccia	Boss	Capo
Capo	Chief	Capo
Capo stregone	Witch-lord	capo degli Stregoni
Capo di Forochel	Cape of Forochel	Capo di Forochel
comandante dell'adunanza conteale	Shire-muster Captain	capo dell'esercito hobbit
capo-lupo	wolf-chieftain	capo tribù
caporione orco	orc-chieftain	capo-orco
Yule	Yule	Capodanno
mantello elfico	Elven-cloak	cappa / mantello elfico
Caprifoglio	Goatleaf	Caprifoglio
Piccasini	Pickthorn	Caprifoglio
Carl "Nibs" Cotton	Carl "Nibs" Cotton	Carlo "Nibs" Cotton
Carradori	Wainriders	Carrieri

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.7

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Rupetra	Carrock	Carroccia
Casa Baggins	Bag End	Casa Baggins
Casato degli Edain	House of the Edain	Casa degli Edain
Casa dei Re	House of the Kings (tombs)	Casa dei Re
Casa dei Castaldi	House of the Stewards (tombs)	Casa dei Sovrintendenti
Casa dei Castaldi	House of the Stewards [casata]	Casa dei Sovrintendenti
Casa/Casata di Durin	House of Durin	Casa di Durin
Casa/Casato di Elendil	House of Elendil	Casa di Elendil
Casato di Eorl	House of Eorl	Casa di Eorl
corpo di guardia degli Sceriffi	Shirriff-house	Casa di Guardacontea
Casato di Hador	House of Hador	Casa di Hador
Fondo Chiuso	Sharkey's End	Casa Sharkey
cascade di Rauros	Falls of Rauros	cascate di Rauros
Case dei Morti	Houses of the Dead	Case dei morti
Case di Guarigione	Houses of Healing	Case di Guarigione
Case di Pietra	Stone Houses	Case di Pietra
Cavaliere Bianco	White Rider	Cavaliere Bianco
Cavalieri di Rohan	Riders of Rohan	Cavalieri di Rohan
Cavalieri Neri	Black Riders	Cavalieri Neri
cavalieri-cigno	Swan-knights	cavalieri-cigno
buca	hole	caverna
Buca comunale	Town Hole	Caverna-municipio
Caverne Sfavillanti	Glittering Caves [Aglarond]	Caverne Scintillanti
Catorbie	Lockholes	Cellechiuse
undicentesimo	eleventy-first	centoundicesimo
undicento	eleventy-one	centoundici
Ciocco galleggiante	Floating Log	Ceppo Galleggiante
Cerchio d'Isengard, il	Circle of Isengard, the	Cerchio d'Isengard, il
Ranocchiana	Frogmorton	Chianarana
Chiame Moscerine	Midgetwaters Marshes	Chiame Ditteri
battello-cigno	Swan-ship	Cigno-vascello
Cinque Eserciti	Five armies	Cinque Eserciti
Boccolidoro	Goldilocks	Cioccadoro
Cirdan il Maestro d'ascia	Cirdan the Shipwright	Cirdan il Timoniere
Città degli Alberi	City of the Trees	Città degli Alberi
Città di Pietra	Stone-city	Città di Pietra
città morta	Dead City [Minas Morgul]	Città Morta
Città Protetta	Guarded City	Città Protetta
Cittadella delle Stelle	Citadel of the Stars [Osgiliath]	Cittadella delle Stelle
Cittadella di Gondor	Citadel of Gondor	Cittadella di Gondor
Ciuffofoglio	Leaflock	Ciuffofoglio
Valfano	Harrowdale	Clivovalle
Fruscia-coda	Swish-tail	Coda-fischio
Colbree	Bree-hill	Colle Brea
Coldaino	Buck Hill	Colle Buck
Collina dell'Occhio	Hill of the Eye [Amon Hen]	Colle dell'Occhio

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.8

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Collina dell'Udito	Hill of Hearing [Amon Lhaw]	Colle dell'Udito
Collina della Vista	Hill of the Sight [Amon Hen]	Colle della Vista
Collina di Barbalbero	Treebeard's Hill	Colle di Barbalbero
Collina di Erech	Hill of Erech	Colle di Erech
Colle di Guardia	Hill of Guard	Colle di Guardia
Svettavento	Weathertop [Amon Sûl]	Colle Vento
Colline di Crepuscolago	Evendim (Hills)	Colli dell'Evendim
Colline di Scorie	Slag-hills	Colli di Scorie
Colline Ferrose	Iron Hills	Colli Ferrosi
Colli Turriti	Tower Hills [Emyn Beraid]	Colli Torrioni
Collina	Hill	Collina
Sottocolle	Hill [Bombadil's home]	Collina
colline dei fari	Beacon hills	colline
poggi	Downs [Rohan]	Colline
Clivi di Landumbria	Dunland Fells	colline brulle del Dunland
Colline del Vento	Weather Hills	Colline Vento
colonna bianca	white pillar	colonna bianca
Pilastri dei Re	Pillars of the Kings [Argonath]	Colonne dei Re
Compagni dell'Anello	Companions of the Ring	Compagni dell'Anello
Compagnia dell'Anello, la	Fellowship of the Ring, the	Compagnia dell'Anello, la
Compagnia dell'Anello	Company of the Ring/Ring's Company	Compagnia dell'Anello
Compagnie Itineranti	Wandering Companies	Compagnie Viaggianti
Conca	Combe	Conca
Comba del Fosso	Deeping-coomb	Conca Fossato
Marche Occidentali	West Marches [Rohan]	Confini Occidentali
Marca Occidentale	Westmarch / West March [Shire]	Confini Occidentali
Marca Orientale	East March [Shire]	Confini Orientali
marche orientali	East Marches [Rohan]	Confini Orientali
Confiniere	Bounder	Confiniere
Consiglio dei Saggi	Council of the Wise	Consiglio dei Saggi
Consiglio di Elrond	Council (of Elrond)	Consiglio di Elrond
Consiglio	Council [of Denethor]	Consiglio di Gondor
Conte	Thain	Conte
Contea	Shire	Contea
corda elfica	Elven-rope	corda elfica
Corno della Marca	Horn of the Mark	Corno del Mark
Cornorosso	Redhorn [Caradhras]	Cornorosso
corona alata	winged crown [of Gondor]	corona alata
corona d'argento	Silver Crown [Gondor]	Corona d'Argento
Corona di Durin	Durin's Crown	Corona di Durin
corona di Elendil	Crown of Elendil [Gondor]	corona di Elendil
corona di Gondor	Crown of Gondor	corona di Gondor
corona di ferro	Iron Crown	Corona Ferrea
Corsari (di Umbar)	Corsairs (of Umbar)	Corsari (di Umbar)
Assemblea conteale	Shire-moot	Corte di Giustizia

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.9

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Cortile del Re	King's Court [Númenor]	Cortile del Re
Cortile della Fontana	Court of the Fountain	Cortile della Fontana
Velario	Curtain	Cortina
Corvotempesta	Stormcrow	Corvotempesta
cotta di maglia	mail-coat	cotta di maglia
Cotton	Cotton	Cotton
Facitor d'Anelli	Ring-maker	Creatore d'Anelli
Crepuscolo	Twilight	Crepuscolo
Criconca	Crickhollow	Crifosso
Crocevia	Cross-roads (of the Fallen King)	Crocevia
Conta degli Anni	Tale of Years	Cronaca degli Anni
Fello Inverno	Fell Winter	Crudele Inverno
Felli Cavalieri	Fell Riders	Crudeli Cavalieri
cuordiselce	flinthearted	cuordipietra
Cupola di Stelle	Dome of Stars [Osgiliath]	Cupola di Stelle
Custode (delle Case di Guarigione)	Warden (of the House of Healing)	Custode (delle Case di Guarigione)
Guardiani Della Marca Occidentale	Warden Of The Westmarch	Custode Dei Confini Occidentali
Guardiani	Wardens	Custodi
Dama che non muore	Lady that dies not	Dama che non muore
Dama dal Braccio a Scudo	Lady of the Shield-arm	Dama dal Braccio di Scudo
Dama dei Galadhrim	Lady of the Galadhrim	Dama dei Galadhrim
Dama del Bosco d'Oro	Lady of the Golden Wood	Dama del Bosco d'Oro
Dama del Bosco	Lady of the Wood	Dama del Bosco d'Oro
Dama di Valforra	Lady of Rivendell	Dama di Gran Burrone
Dama nel Bosco d'Oro	Lady in the Golden Wood	Dama nel Bosco d'Oro
Quartiero	Farthing	Decumano
Quartiero Est	Eastfarthing	Decumano Est
Quartiero Nord	Northfarthing	Decumano Nord
Quartiero Ovest	Westfarthing	Decumano Ovest
Quartiero Sud	Southfarthing	Decumano Sud
Landainese	Bucklander	Della Terra Di Buck
Denti di Mordor	Teeth of Mordor	Denti di Mordor
Desolazione del Morannon	Desolation of the Morannon	Desolazione del Morannon
Desolazione di Smaug	Desolation of Smaug	Desolazione di Smaug
Diamante di Clivolungo	Diamond of Long Cleeve	Diamante di Lungo Squarcio
Annuario di Borgo Tuck	Yearbook of Tuckborough	Diario di Tucboro
Diga di Helm	Helm's Dike	Diga di Helm
Disastro dei Campi Iridati	Disaster of Gladden Fields	Disastro dei Campi Iridati
razza di Durin	Durin's race	discendente di Durin
Discendente di Durin	Durin's Folk	Discendenti di Durin
Discorso d'Addio	Farewell Speech	Discorso di Addio
ditartigli	clawfingered	ditartigli
Piedibrugo	Heathertoes	Diterica
Dominio degli Uomini	Dominion of Men	Dominio degli Uomini

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.10

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Dono degli Uomini	Gift of Men	Dono degli Uomini
Dora Baggins	Dora Baggins	Dora Baggins
dragongelo	cold-drake	drago del freddo
Drago Verde	Green Dragon	Drago Verde
Drogo Baggins	Drogo Baggins	Drogo Baggins
Due Torri, le	Two Towers, the	Due Torri, le
Duepiedi	Twofoot	Duepiedi
Poggio della Morte	Death Down	Duna della Morte
Fanclivo	Dunharrow	Dunclivo
Dúnedain del Nord	Dúnedain of the North	Dúnedain del Nord
Dúnedain del Sud	Dúnedain of the South	Dúnedain del Sud
Dúnedain di Gondor	Dúnedain of Gondor	Dúnedain di Gondor
Landumbria	Dunland	Dunland
Landumbriani	Dunlandings	Dunlandiani
Signoria (Sua)	Ladyship (Her)	Eccellenza (Sua)
Cespo d'Edera	Ivy Bush	Edera
Elanor Gamgee	Elanor Gamgee	Elanor Gamgee
Elanor la Bella	Elanor the Fair	Elanor la Bella
Elfi dei Boschi	Wood-elves	Elfi dei Boschi
Elfi dell'Ovest	Elves of the West	Elfi dell'Ovest
Alti Elfi	Elves of the High Kindred	Elfi di Alto Lignaggio
Elfi Occidentali	West-elves	Elfi Occidentali
Elfi Orientali	East-elves	Elfi Orientali
Saggi Elfi	Elven-wise	Elfi Saggi (gli)
Elfi Silvani	Silvan Elves	Elfi Silvani
Elfica Dimora	Elvenhome	Elfica Dimora
elfico	Elvish	elfico
Elfo / Elfi	Elf / Elves	Elfo / Elfi
Elfstan Bellinfante	Elfstan Fairbairn	Elfstan il Paloide
Elwing la Bianca	Elwing the White	Elwing la Bianca
Harry Caprifoglio	Harry Goatleaf	Enrico Lanicardo
casa entica	Ent-house	ent-casa
falcate entiche	ent-strides	ent-passi
Entassise	Entmoot	Entaconsulta
Guado di Ent	Entwade	Entalluvio
Entorrente	Entwash	Entalluvio
Entelle	Entmaidens	Entelle
entico	Entish	entesse
Entesse	Entwives	Entesse
<i>prepubere</i>	<i>tweens</i>	<i>enti</i>
entini	Entings	entini
Bosco di Ent	Entwood [Fangorn]	Entobosco
Giorni Della Peregrinazione	Wandering Days	Epoca Della Lunga Marcia
Computo Conteale	Shire-reckoning	Era della Contea
Erba piparina	Pipe-weed	Erba pipa
<i>erba dell'uomo dell'Ovest</i>	<i>westmansweed</i>	<i>erba-pipa</i>

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.11

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Erbario della Contea	Herblore of the Shire	Erborista della Contea
erede d'Isildur	Isildur's heir	erede d'Isildur
Brughiere di Etten	Ettenmoors	Erenbrulli
Ettenvalli	Ettendales	Erenvalli
l'Armata d'Ombre	Shadow Host	Esercito d'Ombre
esercito dell'Ovest	Army of the West	esercito dell'Ovest
Esercito dell'Ovest	Host of the West	Esercito dell'Ovest
Esercito di Mordor	Morgul-host	Esercito di Morgul
Armata Grigia	Grey Host	Esercito Grigio
milizia hobbituaria	Hobbitry-in-arms	esercito hobbit
Esmeralda Brandaino	Esmeralda Brandybuck	Esmeralda Brandibuck
erborista in capo	Herb-master	esperto in erbe
Eastemnet	Eastemnet	Estemnet
Easterling	Easterling	Esterling
Provincie	Outlands	Estero
Eastfold	Eastfold	Estfalda
Confine Orientale	East End	Estremità Orientale
Estremo Occidente	Uttermost West	Estremo Occidente
estremo Oriente	far East	estremo Oriente
Estuario del Lune	Firth of Lune	Estuario del Lune
Esuli	Exiles	Esuli
Crepuscolago (Lago)	Evendim (Lake) [Nenuial]	Evendim (Lago) / Vesproscuro
Everardo Took	Everard Took	Everardo Tuc
fabbri elfici	Elven-smiths	fabbri elfici
Facce morte	Dead Faces	Facce morte
Faccia Bianca	White Face	Faccia Bianca
Ossofaggio	Beechbone	Faggiosso
Falce	Sickle	Falcetta
Folde	Folde	Falda
Dastred d'Isolaverde	Fastred of Grenholm	Fastred di Verdolmo
Fato degli Uomini	Doom of Men	Fato degli Uomini
Fëanoriani	Fëanorians	Fëanoriani
Fedifraghi	Oathbreakers	Fedifraghi
Felcioso (Bill)	Ferny (Bill)	Felci (Billy)
Fenmarch	Fenmarch	Fenmark
Banchetto delle Centododici libbre	Hundred-weight Feast	Festa dei Cento Chili
Festa di Compleanno	Birthday Party	Festa per il Compleanno
fiala (di Galadriel)	Phial (of Galadriel)	fiala (di Galadriel)
ampolla stellare	star-glass	fiala / fiala-stella
globo della Dama	Lady's glass [Galadriel's Phial]	fiala della Dama
Fiamma dell'Occidente	Flame of the West [Andúril]	Fiamma dell'Ovest/dell'Occidente
Fiamma di Udùn	Flame of Udùn	Fiamma di Udùn
Fedeli	Faithful	Fidi
Figli di Eorl	Sons of Eorl	Figli di Eorl

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.12

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Figlia del Fiume	River-daughter	Figlia del Fiume
Finestra del Tramonto	Window of the Sunset [Henneth Annûn]	Finestra del Tramonto
Finestra dell'Occhio	Window of the Eye	Finestra dell'Occhio
Finistrame	Haysend	Finfratta
Fiordisogno	Dreamflower	Fiordisogno
Fiume Della Foresta	Forest River	Fiume Della Foresta
Fiume Fluente	Running River [Celduin]	Fiume Flutti
Fiume del Fosso	Deeping-stream	Fiume Fossato
Pollagrigia	Hoarwell [Mitheithel]	Fiume Grigio
Fiume Iridato	Gladden (River)	Fiume Iridato
Flagello d'Uomo	Mansbane	Flagello
Flagello d'Isildur	Isildur's Bane	Flagello d'Isildur
Flagello di Durin	Durin's Bane	Flagello di Durin
flotta nera	Black fleet	flotta nera
foci dell'Anduin	Mouths of Anduin	foci dell'Anduin
Foglia di Valleunga	Longbottom Leaf	Foglia di Pianlungone
<i>foglia di re</i>	Kingsfoil	foglia di re
foglia-piparina	leaf	foglia-pipa
Foglieverdi (Bosco di)	Greenleaves (Wood of)	Foglieverdi (Bosco di)
Folco Boffin	Folco Boffin	Folco Boffin
Foresta di Fangorn	Fangorn Forest	Foresta di Fangorn
Foresta di Drúadan	Drúadan Forest	Foresta Druadana
Holman la Mano Verde	Holman Greenhanded	Forino Manoverde
Forlong il Grasso	Forlong the Fat	Forlong il Grasso
Rocca dei Morti	Deadmen's Dike [Fornost]	Forra dei Morti
Rocca di Fanclivo	Hold of Dunharrow	Forte di Dunclivo
Fortezza di Sauron	Fortress of Sauron	Fortezza di Sauron
Forti sulla Strada Maestra	Causeway Forts	Forti della Strada Maestra
Fosso di Helm	Helm's Deep	Fosso di Helm
Biancosolco	Whitfurrows	Fossobianco
Alto Strame	High Hay	Frattalta
Freccia Rossa	Red Arrow	Freccia Rossa
Fredegario "Ciccio" Bolger	Fredegar "Fatty" Bolger	Fregedario "Grassotto" Bolgeri
pesce fritto e patatine	Fish and chips	fritto misto di patate e pesce
Frodo Baggins	Frodo Baggins	Frodo Baggins
Frodo dalle Nove Dita	Frodo of the Nine Fingers	Frodo dalle Nove Dita
Siepi Nordiche	Northern Fences [Lothlórien]	Frontiere Nordiche
segnali di fuoco/fari/fuochi di segnalazione	Beacons	fuochi di segnalazione
Fuoco del Fato	Fire of Doom	Fuoco del Fato
fuoco di drago	dragon-fire	fuoco di drago
Fuoco Segreto	Secret Fire	Fuoco Segreto
Veglio	Gaffer	Gaffiere
Cram	Cram	Galletta
gambestorte	bowlegged	gambestorte

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.13

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Gandalf il Bianco	Gandalf the White	Gandalf il Bianco
Gandalf il Grigio	Gandalf the Grey	Gandalf il Grigio
Pietra Elfica	Elfstone	Gemma Elfica
Grossa Gente	Big Folk	Gente Alta
Grossa Gente	Big People	Gente Alta
Gente degli Alberi	Tree-people	Gente degli Alberi
Piccola Gente	Little Folk	Gente Piccola
Geronzio "Vecchio Took" Took	Gerontius "the Old Took" Took	Gerontius "Vecchio Tuc" Tuc
Pellegialla	Yellowskin	Giallopelle
Giardini della Battaglia	Battle Gardens	Giardini Battaglia
<i>Giardiniere (del Colle)</i>	Gardner (of the Hill)	Giardinieri (del Colle)
Gioco degli Indovinelli	Riddle-game	gioco degli enigmi
Giorni della indigenza	Days of Dearth	Giorni della fame
Giorni Intermedi	Middle Days	Giorni Intermedi
Giorni di Lithe	Lithedays	Giorni Lithe
Giorni Oscuri	Dark Days	Giorni Oscuri
Giorno di Mezz'Anno	Mid-year's Day	Giorno di Mezza Estate
giorno senza alba	day without dawn	giorno senza alba
Giorno Senza Alba	Dawnless Day	Giorno Senza Alba
Giorni Giovani	Younger Days	Giovani Giorni
capo dell'Assemblea conteale	master of the Shire-moot	Giudice Supremo della Corte di Giustizia
Giuramento di Eorl	Oath of Eorl	Giuramento di Eorl
Gli Uomini Morti di Fanclivo	Dead men of Dunharrow	Gli Uomini Morti di Dunclivo
Goblin	Goblin	Goblin
strettoie	narrows [Helm's Deep]	gola
Golfo di Lhûn	Gulf of Lune / Lhûn	Golfo di Lhûn
Gondor meridionale	South Gondor	Gondor meridionale
Gorbadoc "Cintalarga"	Gorbadoc "Broadbelt"	Gorbadoc "Largacinta"
Brandaino	Brandybuck	Brandibuck
Gorhendad Vecchiodaino	Gorhendad Oldbuck	Gorhendad Vecchiobacco
Passolungo	Strider	Grampasso
Valforra	Rivendell [Imladris]	Gran Burrone
Grande Bosco	Great Wood	Grande Bosco
Grande Porta	Great Gate [Minas Tirith]	Grande Cancelllo
Grande Dimora dei Took	Great Place of the Tooks	Grande Dimora dei Tuc
Grande Fiume	Great River	Grande Fiume
Grande Gioiello	Great Jewel	Grande Gioiello
Grande Assedio	Great Siege	grande guerra
Grande Guerra dell'Anello	Great War of the Ring	Grande Guerra dell'Anello
Grande Nemico	Great Enemy	Grande Nemico
Grande Occhio	Great Eye	Grande Occhio
Grande Tenebra	Great Darkness	Grande Oscurità
Grande Pericolo	Great Danger	Grande Pericolo
Ponte Grande	Great Bridge	Grande Ponte
Grande Sala dei Banchetti	Great Hall of Feast [Merethrond]	Grande Salone delle Feste

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.14

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Gran Segnale	Great Signal	Grande Segnale
Grande Torre	Great Tower	Grande Torre
Grandi Anelli	Great Rings	Grandi Anelli
Grandi Anni	Great Years	Grandi Anni
Grandi Aquile	Great Eagles, the	Grandi Aquile
Grandi Cancelli	Great Gates [Moria]	Grandi Cancelli
Grandi Guerre	Great Wars	Grandi Guerre
Grandi Navi	Great Ships	Grandi Navi
grandi Orchi	great Orcs	grandi Orchi
Grandi Smial	Great Smials	Grandi Smial
Grandi Terre	Great Lands	Grandi Terre
Ciccio Bozzolo	Fatty Lumpkin	Grassotto Bozzolo
Elfi Grigi	Grey-elves	Grigi Elfi
Griglia Compagnia	Grey Company	Griglia Compagnia
Grigio Errante	Grey Wanderer [Mithrandir]	Grigio Errante
Grigio Pellegrino	Grey Pilgrim [Mithrandir]	Grigio Pellegrino
Grigio Pazzo	Grey Fool	Grigio Stolto
Grigio Elfico	Grey-elven (Sindarin)	Grigio-Elfico
Cappagrigia	Grey-cloack (Thingol)	Grigiomanto
Cappabigia	Greyhame	Grigiomanto
Guadi del Ciril	Fords of Ciril	Guadi del Ciril
Guadi di Poros	Crossings of Poros	Guadi del poros
Guadi dell'Isen	Fords of Isen	Guadi dell'Isen
Guado del Bruinen	Ford of Bruinen	Guado del Bruinen
Guado di Valforra	Ford of Rivendell	Guado di Gran Burrone
Sceriffo	Shirriff	Guardacontea
Guardia della Torre di Gondor	Guard of the Tower of Gondor	Guardia della Torre di Gondor
Guardia	Watch	Guardia nazionale
Custodi	Guardians	Guardiani
Guardiani	Watchers [Cirith Ungol]	Guardiani
Custodi del Mondo	Guardians of the World	Guardiani del Mondo
guardiano del cancello	Gate-keeper [Bree]	guardiano del cancello
Guardie della Cittadella	Guards of the Citadel	Guardie della Cittadella
guaritori	Healers	Guaritori
Guerra dell'Anello	War of the Ring	Guerra dell'Anello
guerriera / fanciulla guerriera	Shieldmaiden	guerriera/vergine guerriera/fanciulla d'arme
Gwaihir Signore dei Venti	Gwaihir the Windlord	Gwaihir Re dei Venti
Hador il Chiomadoro	Hador the Goldenhair	Hador Chiomadoro
Ham(fast) "il Veglio" Gamgee	Ham(fast) "the Gaffer" Gamgee	Ham(fast) "il Gaffiere" Gamgee
Hob Guardasiepe	Hob Hayward	Hob Guardasiepe
Hobbiton	Hobbiton	Hobbiville
Yale	Yale	Iale
il più anziano	Eldest	il più anziano
Bosco Ent	Entwood	il suo bosco [di Barbalbero]
Innominato	Unnamed	Innominato

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.15

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Pienagrigia	Greyflood	Inondagrigio
Winterfilth	Winterfilth	Invernume
Isen	Isen	Isen
Isenmouthe	Isenmouthe [Carach Angren]	Isenmouthe
Isole dell'Ovest	Isles of the West	Isole dell'Ovest
Montasabbia	Sandheaver	Issasabbia
		là ove era stato seppellito
Fossa di Crindineve	Snowmane's Howe	Nevecrino
Lago delle Facce Morte	Mere of the Dead Faces	Lago delle Facce Nere
Lago Lungo	Long Lake	Lago Lungo
lama dei Tumuli	Barrow-blade	lama dei Tumuli
Asta di Gil-galad	Spear of Gil-galad	Lancia di Gil-galad
Asta di Gil-galad	Spear of Gil-galad	Lancia di Gil-galad
Landa	Wold (of Rohan)	Landa
Poggi Settentrionali	North Downs	Lande Del Nord
Scardaccione	Thistlewool	Lanicardo
legioni di Morgul	Legions of Morgul	Legioni di Morgul
Legolas Verdefoglia	Legolas Greenleaf	Legolas Verdefoglia
lettere Fëanoriane	Fëanorian letters	lettere Fëanoriane
Lhûn (Lune) (fiume)	Lune (river) [Lhûn]	Lhûn (fiume)
Libera Fiera	Free Fair	Libera Fiera
Liberi Signori dei Liberi	Free Lords of the Free	Liberi Signori dei Liberi
Libri della Tradizione	Books of Lore	libri di sapienza
Libro del Conte	Thain's Book	Libro del Conte
Libro di Mazarbul	Book of Mazarbul	Libro di Mazarbul
Libro Rosso della Marca Occidentale		Libro Rosso dei Confini Occidentali
Libro Rosso dei Periannath	Red Book of Periannath	Libro Rosso dei Periannath
Limlindo	Limlight	Limterso
Lingua	Tongue	Lingua
Lingua Comune	Common Language [Westron]	Lingua Corrente
Lingua Comune	Common Speech [Westron]	Lingua Corrente
Lingua Comune	Common Tongue [Westron]	Lingua Corrente
lingua elfica	Elven-tongue	lingua elfica
Linguaggio Nero	Black Speech	Linguaggio Nero
Registro	Roll [of the Battle of Bywater]	Lista
Livello (e.g. Settimo Livello)	Level (e.g. Seventh Level) [Moria]	Livello (e.g. Settimo Livello)
Lobelia Sackville-Baggins	Lobelia Sackville-Baggins	Lobelia Sackville-Baggins
Locanda Abbandonata	Forsaken Inn	Locanda Abbandonata
Lórien Orientale	East Lórien	Lórien Orientale
Lothro "Pustola" Sackville-Baggins	Lothro "Pimple" Sackville-Baggins	Lothro "Pustola" Sackville-Baggins
Otho Sackville-Baggins	Otho Sackville-Baggins	Lothro "Pustola" Sackville-Baggins
Battaglia del Picco	Battle of the Peak	Lotta del Picco

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.16

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Lotta Fratricida	Kin-strife	Lotta delle Stirpi
Luce delle Stelle	Starlight [Gil-Galad]	Luce di Stelle
Popolo Leggiadro	Fair Folk	Luminosi
Acquariva	Bywater	Lungacque
Forilunghi	Longholes	Lunghibuchi
Lungo Inverno	Long Winter	Lungo Inverno
Clivolungo	Long Cleeve	Lungo Squarcio
Longobarbi	Longbeards	Longobarbi
Poggi Remoti	Far Downs	Luoghi Lontani
Sacrario	Hallows	Luoghi Sacri
luogo sacro	Hallow (Mindolluin)	luogo elevato
Luogotenente della Torre di Barad-dûr	Lieutenant of the Tower of Barad-dur	Luogotenente della Torre di Barad-dûr
lupi mannari	Werewolves	lupi mannari
Warg	Warg	lupo
Lupo	Wolf	Lupo
Maestra di Magia	Mistress of Magic	Maestra di Magia
Maggot	Maggot	Maggot
magia elfica	Elf-magic	magia elfica
Malaugurio	Lathspell	Malaugurio
Malbeth il Veggente	Malbeth the Seer	Malbeth il Veggente
Mano di Maglio	Hammerhand	Man di Martello
Braccio Destro del Capo	Chief's Big Man	Mano Destra del Capo
Mano Nera	Black Hand	Mano Nera
manonera	blackhanded	manonera
Mardil il buon Castaldo	Mardil the Good Steward	Mardil il buon Sovrintendente
Maresciallo della Marca	Marshal of the Mark	Maresciallo del Mark
Mari Divisori	Sundering Seas	Mari Nemici
Marca	Mark	Mark
Marca Orientale	East-mark	Mark Orientale
Martello degli Inferi	Hammer of the Underword	Martello dell'Oltretomba.
Mastro/messer Merry (esempio)	Master Merry	Mastro/messer Merry
Mat Piedibrugo	Mat Heathertoes	Mat Diterica
Mediani, Uomini del Crepusolo	Middle Men, of the Twilight	Mediani, Uomini del Vespro
Melilot Brandaino	Melilot Brandybuck	Melilot Brandibuck
Meladoro	Appledore	Melodoro
menestrelli Elfici	Elf-minstrels	menestrelli elfici
Meriadoc "Merry" Brandaino	Meriadoc "Merry" Brandybuck	Meriadoc "Merry" Brandibuck
Meriadoc, detto il Magnifico	Meriadoc, called the Magnificent	Meriadoc, chiamato il Magnifico
staffette di Gondor	Errand-riders of Gondor	messaggeri di Gondor
Messaggero Alato	Winged Messenger	Messaggero Alato
Messaggeri	Messengers	Messi
messi del Re	King's Messengers	messi del re
Computi dei Re dei Dúnedain	King's Reckoning of the Dúnedain	metodo del Re dei Dúnedain

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.17

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Solstizio d'Estate	Midsummer	Mezza Estate
Mezzoelfo	Halfelven /Half-elven	Mezzelfo
mezzi orchi	Half-orcs	mezzi-orchi
Mezzomo / Mezzomini	Halfling / Halflings	Mezzuomo / Mezzuomini
Smial Migliori	Better Smials	Migliori Smial
Milo Covacciolo	Milo Burrows	Milo Rintanati
Miniere di Moria	Mines of Moria	Miniere di Moria
Capo dell'Ufficio Postale	Postmaster	Ministro delle Poste
Silenzio in Piedi	Standing Silence	Minuto di Silenzio
Speculago	Mirrormere	Mirologo
Mondo Antico	Ancient World	Mondo Antico
Montagna di Fuoco	Fire-/Fiery-Mountain	Montagna di Fuoco
Montagna Fiammea	Mountain of Fire	Montagna di Fuoco
Montagna Solitaria	Lonely Mountain	Montagna Solitaria
Montagne Azzurre	Blue Mountains [Ered Luin]	Montagne Azzurre
Monti di Bruma	Mountains of Mist	Montagne Brumose
	Mountains of Shadow [Ephel	
Montagne dell'Ombra	Dùah]	Montagne d'Ombra
	Shadowy Mountains [Ephel	
Montagne dell'Ombra	Dùah]	Montagne dell'Ombra
Montagne Grige	Grey Mountains [Ered Mithrim]	Montagne Grige
Monti Brumosi	Misty Mountains [Hithaeglir]	Montagne Nebbiose
	Haunted Mountains [Ephel	
Montagne infestate	Dùah]	Montagne spettrali
montanari	Hillmen	montanari
Montatori di Lupi	Wolf-riders	Montatori/Cavalcatori di Lupi
Monte Fato	Mount Doom [Amon Amarth]	Monte Fato
	Haunted Mountain	
Montagna Infestata	[Dwimorberg]	Monte Invasato
Monte Zanna	Mount Fang [Orthanc]	Monte Zanna
Montagne Bianche	White Mountains [Ered Nimrais]	Monti Bianchi
Monti di Cenere	Ash Mountains [Ered Lithui]	Monti Cenere
Monti Cinerei	Ashen Mountains [Ered Lithui]	Monti Cenere
Monti Cerchianti	Encircling Mountains	Monti Circondanti
Montagne del Terrore	Mountains of Terror	Monti di Terrore
Monti di Lune	Mountains of Lune	Monti Lhûn
Morti	Dead	Morti
Morti senza Sonno	Sleepless Dead	Morti Senza Requie
Mulino	Mill (Hobbiton)	Mulino
Muraglia del Fosso	Deeping Wall	Mura Fossato
Muro /Parete Orientale	East Wall	Muro Orientale
Nano/Nani	Dwarf / Dwarves	Nano/Nani
Nanosterro	Dwarrowdelf [Moria]	Nanosterro
navi nere	Black ships	navi nere
Nazgûl alati	Winged Nazgûl	Nazgûl alati
Negromante	Necromancer	Negromante

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.18

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Nemico	Enemy	Nemico
Nemico Senza Nome	Nameless Enemy	Nemico Innominato
Nero	Black One	Nero
Nero Padrone	Black Master	Nero Padrone
Crindineve	Snowmane	Nevecrino
Nicchibricchi	Neekerbreekers	Nichibrichinichi
Nob	Nob	Nob
Nonno Duepiedi	Daddy Twofoot	Nonno Duepiedi
Nove Anelli	Nine Rings	Nove Anelli
Nove Cavalieri	Nine Riders	Nove Cavalieri
Nove Compagni	Nine Companions	Nove Compagni
Nove Servi del Signore degli Anelli	Nine Servants of the Lord of the Rings	Nove Servitori del Signore degli Anelli
Nove Camminatori	Nine Walkers	Nove Viandanti
Númenóreano	Númenórean	Númenóreano
Númenoreano Nero	Black Númenórean	Númenoreano Nero
Nuova Era	New Age	Nuova Era
vico Nuovo	New Row	Nuova Fila
Nuovo Anno	New Year	Nuovo Anno
Nuovo Computo	New reckoning	Nuovo Computo
malocchi	evileyed	occhicupi
Occhio di Sauron	Eye of Sauron, the	Occhio di Sauron
Occhio Malo	Evil Eye	Occhio Malefico
Occhio Rosso	Red Eye	Occhio Rosso
Occhio senza Palpebra	Lidless Eye	Occhio Senza Palpebre
Occhio, l'	Eye, the	Occhio, l'
Olifante	Oliphant	Olifante
Ombra alata	Winged Shadows	Ombra Alata
Ombra del Bosco	Shadow of the Wood	Ombra del Bosco
Ombra Nera	Black Shadow	Ombra Nera
Mantombroso	Shadowfax	Ombromanto
Omorzo Farfaraccio	Barliman Butterbur	Omorzo Cactaceo
Orco	Orc	Orco
Orecchie-aguzze	Sharp-Ears	Orecchie-aguzze
tenebre/oscurità di Mordor	Darkness of Mordor	oscurità di Mordor
Landa Oscura	Dark Land	Oscuro Paese
Oscuro Potere	Dark Power	Oscuro Potere
Oscuro Signore	Dark Lord	Oscuro Signore
Osservatore	Watcher	Osservatore
Sentinella nell'Acqua	Watcher in the Water	Osservatore nell'Acqua
Occidente	West	Ovest
Westemnet	Westemnet	Ovestemnet
Westfold	Westfold	Ovestfalda
Ovestron	Westron	Ovestron
Occidenza	Westerness	Ovesturia
Pace Vigile	Watchful Peace	Pace Vigile

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.19

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
padre degli Uomini a Cavallo	Father of Horsemen	padre degli Uomini dei Cavalli
Padri degli Elfi	Elf-sires	padri degli Elfi
Signore degli Spettri dell'Anello	Lord of the Ringwraiths	Padrone degli Spettri dell'Anello
Paese delle Verdi Colline	Green Hill Country	Paese delle Verdi Colline
Paciocco	Chubb	Paffuti
Paladino Took	Paladin Took	Paladino Tuc
Palazzo d'Oro	Golden Hall / Golden House	Palazzo d'Oro
Casa Mathom	Mathom House	Palazzo Mathom
Cutèrrei	Fallohide	Paloidi
Marcita	Marish	Paludi
Marese	Marshes [Dead Marshes]	Paludi
Morte Paludi	Dead Marshes	Paludi Morte
Pane viatico / viatico	Waybread	Pan di Via
pancimmonde	foulbellied	pancegrosse
Parola d'ordine delle Sette Porte	Pass-words of the Seven Gates	Parola d'ordine dei Sette Cancelli
Passo di Morgul	Morgul Pass	Passo di Morgul
Valico Stregato	Haunted Pass [Cirith Gorgor]	Passo Maledetto
Valico di Cornorosso	Redhorn Pass	Passo/Valico Cornorosso
pastori d'alberi	Sheperds of the trees	pastori d'alberi
pastori degli alberi	tree-herds	pastori degli alberi/gregge di alberi
Pellebianchi	Whiteskins	Pellebianchi
Pelòpedi	Harfoot	Pelopiedi
gli obliati	Forgotten People	Perduta gente
Peregrino "Pippin" Took	Peregrin "Pippin" Took	Peregrino "Pipino" Tuc
Persico d'Oro	Golden Perch	Pertica d'Oro
Peste Nera	Dark Plague	Peste Nera
Pian della Battaglia	Battle Plain [Dagorlad]	Pian della Battaglia
Campocavo	Tighfield	Piandifune
Vallelunga	Longbottom	Pianilungone
Piazza della Fontana	Place of the Fountain	Piazza della Fontana
Piedalato	Wingfoot	Pidealato
Piedipozza	Puddifoot	Piedimelma
Pieleggero	Lightfoot	Pieleggero
monolito	Standing Stone (Barrow Downs)	pietra
Pietra d'Ithil	Ithil-stone	Pietra d'Ithil
Pietra dei Tre Quartieri	Three-Farthing Stone	Pietra dei Tre Decumani
Pietra di Durin	Durin's Stone	Pietra di Durin
pietra di Orthanc	Orthanc-stone	Pietra di Orthanc
Pietra di Orthanc	Stone of Orthanc	Pietra di Orthanc
Roccasa	Hardbottle	Pietracasa
Gran Sterro	Michel Delving	Pietraforata
pietrefitte	Standing Stones [Púkel]	pietre
Pietre Veggenti	Seeing Stone/Seeing-stone	Pietre Veggenti

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.20

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Fuscellino	Wandlimb	Pievagava
Albero Primigenio	Eldest of Trees	Più Antico degli Alberi
Poesia della Tradizione	Rhymes of Lore	Poema di Sapienza
Ponte di Durin	Durin's bridge	Ponte di Durin
Ponte Brandivino	Brandywine Bridge	Ponte Sul Brandivino
Popoli Liberi (del Mondo)	Free Peoples (of the World)	Popoli Liberi (della Terra)
Popolo del Grande Viaggio	People of the Great Journey the)	Popolo del Grande Viaggio
Popolo delle Stelle	People of the Stars	Popolo delle Stelle
Porta Chiusa	Closed Door [Fen Hollen]	Porta Chiusa
Porta del Castaldo	Steward's Door	Porta del Sovrintendente
Porta Elfica	Elven Door	Porta Elfica
Porta Oscura	Dark Door	Porta Nera
Porta Occidentale	West gate /West-gate [Moria]	Porta Occidentale / Cancello Occidentale
porta proibita	Forbidden Door	porta proibita
Portatore dell'Anello	Ring-Bearer	Portatore dell'Anello
porte dei Nani	dwarf-doors	porte dei Nani
Grigi Approdi	Grey Havens [Mithlond]	Porti Grigi
Approdo degli Eldar	Haven of the Eldar	Porto degli Eldar
pozioni entiche	Ent-draughts	Pozioni degli Ent
Laghetto di Acquariva	Bywater Pool	Pozza di Lungacque
Pozzi Neri	Black Pits	Pozzi Neri
Cava della Battaglia	Battle Pit	Pozzo della Battaglia
Negrabisso	Black Pit [Moria]	Pozzo Nero
accolta in armi	weapontake	presa delle armi
Prima Era	First Age	Prima Era
primo reparto del Quartier est	First Eastfarthing Troop	Prima Truppa del Decumano Est
Popolo Antico	Elder People	Priminati
Primogeniti	Firstborn	Priminati
Primo Sceriffo	First Shirrif	Primo Guardacontea
Primula Brandaino	Primula Brandybuck	Primula Brandibuck
Principe d'Ithilien	Prince of Ithilien	Principe d'Ithilien
Estranei	Outsiders	Profani
pugnale Morgul	Morgul-knife	pugnale Morgul
Cavallino Inalberato	Prancing Pony,	Puledro Impennato
Pungiglione	Sting	Pungolo
Gherone	Gore	Punta
Trebbio	Waymeet / Waymoot	Quadrivio
Quarta Era	Fourth Age	Quarta Era
Radagast il Bruno	Radagast the Brown	Radagast il Bruno
Radura Del Falò	Bonfire Glade	Radura Del Falò
Morsa	Grip	Raffa
Forestale	Ranger	Ramingo
Re degli Spettri	Wraith-king	Re degli Spettri
Signore degli Spettri	Wraith-lord	Re degli Spettri

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.21

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Re dei Morti	King of the Dead	Re dei Morti
Re dei Nani	dwarf-kings	Re dei Nani
Re della Marca	King of the Mark	Re del Mark
Re di Angmar	King of Angmar	Re di Angmar
Re degli Elfi	Elf-kings	Re Elfici
Re degli Elfi	Elven-king	Re Elfico
Re Navigatori	Ship-kings	Re Navigatori
Re sotto la Montagna	King under the Mountain	re sotto la Montagna
Re Stregone	Witch-king	Re Stregone
Regno Beato	Blessed Realm [Aman]	Reame Beato
Regno Boschivo	Woodland Realm	Reame Boscoso
Reame stregato	Witch-realm	Reame degli Stregoni
Regno Elfico	Elvendom	Reame Elfico
Reame Immortale	Undying Realm	Reame Immortale
Regno Riunito	Reunited Kingdom	Reame Unificato
Regno dei Nani	Dwarf-kingdom	Regno dei Nani
Regno del Nord	North Kingdom [Arnor]	Regno del Nord
Regno del Sud	South Kingdom	Regno del Sud
Regno del Sud	South-kingdom	Regno del Sud
Regole	Rules [ancient laws]	regole
<i>Regolamento</i>	Rules [imposed by Lotho]	Regole
Rete di Stelle	Netted Stars [Remmirath]	Rete di Stelle
Rhûn, Mare di	Rhûn, Sea of	Rhûn, Mare di
Richiamo di Landaino	Horn-call of Buckland	Richiamo del Corno della Terra di Buck
Richiamo del Corno di Landaino	Horn-cry of Buckland	Richiamo della Terra di Buck
Semprinmente	Evermind [Simbelmynë]	Ricordasempre
Riddermark	Riddermark	Riddermark
Rinnovatore	Renewer [Envinyatar]	Rinnovatore
Covacciolo	Burrows [hobbit]	Rintanati
Ritorno del Re, il	Return of the King, the	Ritorno del Re, il
Ripalunga	Langstrand [Anfalas]	Rivalunga
Rio Del Cancello	Gate-stream [Sirannon]	Rivo Del Cancello
Robin Cunicolo	Robin Smallburrow	Robin Tanabuca Robin
Norburgo Dei Re	Norbury of the Kings [Fornost Erain]	Roccanorda Dei Re
Roccaguglia	Tindrock [Tol Brandir]	Roccarebbio
Pietra di Erech	Stone of Erech	Roccia di Erech
Pietra Nera	Black Stone	Roccia Nera
Riorombante	Loudwater [Bruinen]	Rombirivo
Rorimac "Papauro" Brandibuck	Rorimac "Goldfather" Brandibuck (old Rory)	Rorimac "Babbodoro" Brandibuck
Rosa 'Rosie' Cotton	Rose 'Rosie' Cotton	Rosa 'Rosie' Cotton
Acquerosse	Redwater [Carnen]	Rossacque
Rowlie Meladoro	Rowlie Appledore	Rowlie Melodoro

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.22

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Muggitoro	Bullroarer	Ruggibrante
Ròmboli (vedova)	Rumble (Widow)	Rumble (vedova)
ruscello di Magione	Stock-brook	ruscello Scorta
Sabbiaiolo	Sandyman	Sabbioso
Scarcasacco (vico)	Bagshot Row	Saccoforino (via)
Sackville-Baggins	Sackville-Baggins	Sackville-Baggins
Saggi	Wise	Saggi
Sagge Creature	Wise People	Saggi Amici
Naso-saggio	Wise-nose	Saggio-naso
Salafonte	Wellinghall	Salimpazzo
Sala dei Re	Hall of the Kings	Salone dei Re
Sala del Fuoco	Hall of Fire	Salone del Fuoco
Samplicio "Sam" Gamgee	Samwise "Sam" Gamgee	Samvise "Sam" Gamgee
Sancho Pededegno	Sancho Proudfoot	Sancio Toncipiede
ciucciasangue	bloodthirsty	sangueavidi
Saradoc "Spandioro" Brandaino	Saradoc "Scattergold" Brandybuck	Saradoc "Fiumedoro" Brandibuck
Guado Sarn	Sarn Ford	Sarnoguado
Saruman il Bianco	Saruman the White	Saruman il Bianco
Saruman il Saggio	Saruman the Wise	Saruman il Saggio
Scalea dei Riombrosi	Dimrill Stair	Scala dei Rivi Tenebrosi
Scala della Rocca	Stair of the Hold	Scala del Forte
Scala Dritta	Straight Stair	Scala Dritta
Scala Interminabile	Endless Stair	Scala Infinita
Scala Nord	North stairs [Rauros]	Scala Nord
Scala Tortuosa	Winding Stair	Scala Sinuosa
Cascade A Scalea	Stair Falls	Scalinacascate
Scary	Scary	Scary
Scatha il Verme	Scatha the Worm	Scatha il Drago
Spiccaròla	Springle-ring	Scattanello
Scavieri	Grubb	Scavari
scelta di Lúthien	Choice of Lúthien, the	scelta di Lúthien
Scettro di Annúminas	Sceptre of Annúminas	Scettro di Annúminas
Scettro di Arnor	Sceptre of Arnor	Scettro di Arnor
Scopritore dell'Anello	Ring-finder	Scopritore dell'Anello
Magione	Stock	Scorta
Scorzacute	Skinbark	Scorzapelle
Portatore della Ciocca	Lockbearer	Scrigno della Ciocca
scritta di fuoco	fire-writing	scritta di fuoco
Scrittore Del Re	King's Writer	Scrittore Del Re
Holdwine della Marca	Holdwine of the Mark	Scudiero del Mark
Furfante	Stinker	Scurrile
Seconda Era	Second Age	Seconda era
Seggio della Visione	Seat of Seeing	Seggio della Vista
Segugio di Sauron	Hound of Sauron	Segugio di Sauron
selvaggi montanari e pastori di	wild hillmen and herd-folk of	selvaggi montanari e pastori del

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.23

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Landumbria	Dunland	Dunland
Sentieri dei Morti	Paths of the Dead	Sentieri dei Morti
Passo Senza Nome	Nameless Pass	Sentiero Innominato
sentinelle di Númenor	Sentinels of Númenor [Argonath]	sentinelle di Númenor
Silenti Sentinelle	Silent Watchers [Minas Morgul]	Sentinelle Silenti
Pancieri	Bracegirdles	Serracinta
Furtivo	Slinker	Servile
Messaggeria	Messenger Service	Servizio di Messi
servizio di Posta Rapida	Quick Post Service	Servizio Postale Rapido
Sette Anelli	Seven Rings	Sette Anelli
Sette Porte	Seven Gates	Sette Cancelli
Sette Padri	Seven Fathers [of the Dwarves)	Sette Padri
Sette Pietre	Seven Stones	Sette Pietre
Sette Stelle	Seven Stars [of Elendil)	Sette Stelle
Aragne	Shelob	Shelob
parola di Contea, parola fida	sure as Shiretalk	sicure parole della Contea
Siepe	Hedge	Siepe
Signore degli Anelli, il	Lord of the Rings, the	Signore degli Anelli, il
Signore dei Cavalli	Horsemaster	Signore dei Cavalli
Signore dei Nazgûl	Lord of the Nazgûl	Signore dei Nazgûl
Signore della Marca	Lord of the Mark	Signore del Mark
Signore dell'Anello	Lord of the Ring	Signore dell'Anello
Signore della Città	Lord of the City	Signore della Città
Signore Di Landaino	Master Of Buckland	Signore Della Terra Di Buck
Signore della Torre Oscura	Lord of the Dark Tower, the	Signore della Torre Oscura
Signore Del Palazzo	Master Of The Hall	Signore Della Villa
Signore di Barad-dûr	Lord of Barad-dûr	Signore di Barad-dûr
Signore di Minas Tirith	Lord of Minas Tirith	Signore di Minas Tirith
Signore di Morgul	Morgul-lord	Signore di Morgul
Signore di Moria	Lord of Moria	Signore di Moria
Signore Elfico / Signori Elfici	Elven Lord / Elven-lords	Signore Elfico / Signori Elfici
principeschi	Lordly'	signoreschi
Signori degli Eldar	Lords of the Eldar	Signori degli Eldar
Signori dei cavalli	Horse-lords	Signori dei Cavalli
tenute	Folklands	signorie
Sindaco della Contea	Mayor Of The Shire	Sindaco della Contea
Vicesindaco	Deputy Mayor	Sindaco Supplente
Circonvolvo	Withywindle	Sinuosalice
Elfico Sire/ Signori Elfici	Elf Lord / Elf-lords	Sire Elfico / Signori Elfici
Vinciglio	Rushey	Sirte
Smaug il Dorato	Smaug the Golden	Smaug il Dorato
Soffiacorno	Hornblower	Soffiatromba
monete	Pennies	soldi
monete d'argento	silver pennies	soldi d'argento
Oltrecielo	Over-heaven	Sopracielo

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.24

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Porta Sotterranea/Ingresso Sotterraneo	Undergate /Under-gate	Sottocancello
Sottofano	Underarrow	Sottoclivo
Sottocolle	Underhill	Sottocolle
Sottopassaggio	Under-way	Sottopassaggio
Sottorri	Undertowers	Sottotorri
Castaldo	Steward	Sovrintendente
Spada di Elendil	Sword of Elendil	Spada di Elendil
Spada Riforgiata	Sword Reforged	Spada Forgiata a nuovo
Spadaccino del Cielo	Swordman of the Sky	Spadaccino del Cielo
Specchio di Galadriel	Mirror of Galadriel	Specchio di Galadriel
Spettri dell'Anello	Ringwraiths	Spettri dell'Anello
Essere dei tumuli	Barrow-wight	Spettro dei tumuli
Costa Occidentale	Westen Shore	Spiaggia Occidentale
Stabbiolo	Staddle	Staddle
Piccacuto	Starkhorn	Starkhorn
Stella dei Dúnedain	Star of the Dúnedain	Stella dei Dúnedain
Stella del Nord	Star of the North	Stella del Nord
Stella del Regno del Nord	Star of the North Kingdom	Stella del Regno del Nord
Stella del Sud	Southern Star [pipe weed]	Stella del Sud
Stella Vespertina	Evenstar	Stella del Vespro
Stella del Casato di Fëanor	Star of the House of Fëanor	Stella della Casa di Fëanor
Stella di Eärendil	Star of Eärendil	Stella di Eärendil
Stella di Elendil	Star of Elendil	Stella di Elendil
lunastella	starmoon [ithildin]	stellaluna
nanostivali	dwarf-boots	stivaletti
Stoppino	Rushlight	Stoppino
Storia di Aragorn e Arwen	Tale of Aragorn and Arwen	Storia di Aragorn e Arwen
strada di Uomini a Cavallo	Horse-men's road	strada degli Uomini dei Cavalli
Via dei Lanternai	Lampwright's Street [Rath Celerdain]	Strada dei Lanternieri
Via della Collina	Hill Road	Strada della Collina.
Strada di Sauron	Sauron's Road	Strada di Sauron
Strada Maestra	Causeway [of Gondor]	Strada Maestra
strada rialzata	Causeway [Shire]	strada maestra
<i>Strano come una notizia da Bree</i>	<i>Strange as news from Bree</i>	<i>Strano come una notizia da Brea</i>
Strega del Bosco d'Oro	Sorceress of the Golden Wood	Strega del Bosco d'Oro
Mago	Wizard	Stregone
Strettoie	Narrows [Mirkwood]	Stretti
strettoie della gola	narrows of the gorge [Helm's Deep]	strettoie della gola
Strilloni	Shriekers	Strilloni
Nerbuti	Stoors	Sturoi
Ithilien del Sud	South Ithilien	Sud Ithilien
Parete Sud	Southlinch [pipe weed]	Sudlinch

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.25

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Sudron	Southrons	Sudroni
Bruniti	Swertings	Sudroni
Super Lithe	Overlithe	Superlithe
Sopraccolle	Overhill	Surcolle
Sorbolesto	Quickbeam	Sveltolampo
Cunicolo	Smallburrow	Tanabuca
Tanatasso	Brockhouse [hobbit]	Tassi
Tassoscavoli	Brockenbores / Brockenborings	Tassitani
tate	Taters (Potatoes)	tate
Ted Sabbiaiolo	Ted Sandyman	Ted Sabbioso
tempesta di Mordor	Storm of Mordor	tempesta di Mordor
Tempi di Durin / Dì di Durin	Durin's Day	Tempi di Durin
Giorni Antichi	Elder Days	Tempi Remoti
Fondo Boschivo	Woody End	Terminalbosco
"parole conteali"	"shire-words"	termini tipici della Contea
Terra d'Ombra	Land of Shadow	Terra d'Ombra
terra dei Troll	Troll-country	terra dei Troll
Terra della Stella	Land of the Star	Terra della Stella
Terra della Valle dell'Oro	Land of the Valley of Singing Gold	Terra della Valle dell'Oro Cantante
Canoro		
Breelandia	Bree-land	Terra di Brea
Landaino	Buckland	Terra di Buck
Terra di Mezzo	Middle-earth	Terra di Mezzo
Terra di Mordor	Land of Mordor	Terra di Mordor
paese degli Elfi	Elf-country	terra elfica
Terra Senza Nome	Nameless Land	Terra Innominata
Terra Nascosta	Hidden Land	Terra Nascosta
Terra Nera	Black Country	Terra Nera
Terra Nera	Black Land [Mordor]	Terra Nera
Terre Brune	Brown Lands	Terre Brune
Terre Franose	Tumbled Lands	Terre Cadenti
Terre del Sole	Sunlands	Terre del Sole
Terre Orientali	Eastlands	terre dell'Est
Terre Orientali	Far East	terre dell'Est
Terre di Nessuno	Noman-lands	Terre di Nessuno
Terre Immortali	Undying Lands	Terre Immortali
Selvalanda	Wilderland	Terre Selvagge
Terre Settentrionali	Northern lands	Terre Settentrionali
Campiverdi	Greenfields	Terreverdi
Terza Era	Third Age	Terza Era
Tesoro	Precious	Tesoro
Testadipaglia	Strawhead	Testapaglia
Thorin Scudodiquercia	Thorin Oakenshield	Thorin Scudodiquercia
Tobold Soffiacorno	Tobold Hornblower	Tobaldo Soffiatromba
Tolman "Tom" Cotton	Tolman "Tom" Cotton	Tolman "Tom" Cotton
Tom Piccaspini	Tom Pickthorn	Tom Caprifoglio

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.26

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Concasconta	Derndingle	Tondovallo
Pededegno	Proudfoot	Tonfipiede
Torre Bianca (di Ectelion)	White Tower (of Ectelion)	Torre Bianca (di Ectelion)
Torre della Stregoneria	Tower of Sorcery [Minas Morgul]	Torre del maleficio
Torre Del Sole (Calante)	Tower Of The (Setting) Sun [Minas Anor]	Torre Del Sole (Calante)
Torre Lunare	Moontower	Torre della Luna
Torre Della Luna (Nascente)	Tower Of The (Rising) Moon [Minas Ithil]	Torre Della Luna (Sorgente)
Torre della Cupola di Osgiliath	Tower of the Stone of Osgiliath	Torre della Pietra di Osgiliath
Torre di Durin	Durin's Tower	Torre di Durin
Torre di Guardia	Tower of Guard [Minas Tirith]	Torre di Guardia
Torre Oscura	Dark Tower	Torre Oscura
Torri dei Denti	Towers of the Teeth	Torri dei Denti
Torri della Porta Nera	Towers of the Black Gate	Torri del cancello Nero
Torri di Guardia sulla Strada Maestra	Causeway Guard-towers	Torri di Guardia della Strada Maestra
tradizione elfica	Elven-lore	tradizione elfica
tradizione hobbit/tradizioni hobbit	Hobbit-lore	tradizione hobbit
Traduzioni dall'elfico	Translation from the Elvish	Traduzioni dall'elfico
Traghetto di Borgodaino	Bucklebury Ferry	Traghetto di Buckburgo
Traghetto, il	Ferry, the	Traghetto, il
Summerfilth	Summerfilth	trappolaio
Tre Anelli	Three Rings	Tre Anelli
Tre Cacciatori	Three Hunters	Tre Cacciatori
Tre Casate	Three Houses of Men	Tre Casate degli Uomini
troll delle colline	Hill-troll	Troll
Troll	Troll	Troll
troll delle caverne	cave-troll	Troll delle caverne
Troll di Pietra	Stone-trolls	Troll delle Pietre
Roccorno	Hornrock	Trombaroccia
Borgo Corno	Hornburg	Trombatorrione
Took	Took	Tuc
Borgo Tuck	Tuckborough	Tucboro
Tooklandia	Tookland	Tuclandia
Poggitumuli	Barrow-downs	Tumulilande
Poggitumuli	Downlands [Barrow-downs]	Tumulilande
Tumulo	Barrow	Tumulo
Tunnelly	Tunnelly	Tunnel
Assassino d'alberi	tree-killer	Uccisore d'Alberi
Huorn	Huorn	Ucorni
Ugo Pancieri	Hugo Bracegirdle	Ugo Serracinta
Ultima Alleanza (tra Elfi e Uomini)	Last Alliance (of Elves and Men)	Ultima Alleanza (di Elfi e Uomini)

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.27

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Ultima Casa Accogliente	Last Homely House	Ultima Casa Accogliente
Ultima Montagna	Last Mountain	Ultima Montagna
Ultimo Ponte	Last Bridge	Ultimo Ponte
Anello Unico	One Ring	Unico Anello
Uomini Alti	Tall Men	Uomini Alti
Uomini Bruniti	Swarthy Men	Uomini Bruni
Uomini a Cavallo	Horse-men	Uomini dei Cavalli
Uomini del Re	King's Men	Uomini del Re
Uomini del Crepuscolo	Men of the Twilight	Uomini del Vespro
Uomini delle Tenebre	Men of Darkness	Uomini dell'Oscurità
Uomini dell'Ovest	Men of the West	Uomini dell'Ovest
Uomini delle Montagne	Men of the Mountains	Uomini delle Montagne
Uomini delle Nevi di Forochel	Snowmen of Forochel	Uomini delle Nevi di Forochel
Uomini Mediani	Middle People	Uomini Mediani
Uomini Mortali	Mortal Men	Uomini Mortali
Uomini Selvaggi	Wild Men	Uomini Selvaggi
Uomini-albero	tree-men	Uomini-alberi
uomini goblin	Goblin-men	uomini-goblin
Pollalta	Upbourn	Upburnan
Crepaccio	Cleft	Valico
Collo di Tarlang	Tarlang's Neck	Valico di Tarlang
Valinoreano	Valinorean	Valinoreano
Valle del Mago	Wizard's Vale	Vallata dello Stregone
Vallea di Westfold	Westfold Vale	Vallata Ovestfalda
Vallea	Dale	Valle
Val Carromatto	Stonewain Valley	Valle Cavapietra
Valle Neradice	Blackroot Vale [Morthond]	Valle Cepponero
Valle degli Spettri	Valley of the Wrights	Valle degli Spettri
Vallea dei Riombrosi	Dimrill Dale [Nanduhirion]	Valle dei Rivi Tenebrosi
Valle di Morthond	Morthond Vale	Valle del Morthond
Vallata/Valle dell'Acqua	Water-valley	Valle dell'Acqua
Valle della Morte Vivente	Valley of the Living Death	Valle della Morte Vivente
Valle di Morgul	Morgul Vale [Imlad Morgul]	Valle di Morgul
Valli Orientali	East Dales [Rohan]	Valli Orientali
Vecchi Vigneti	Old Winyards	Vecchi Vigneti
Vecchia Foresta	Old Forest	Vecchia Foresta
Vecchia Foresteria	Old Guesthouse	Vecchia Foresteria
Vecchia Masseria	Old Grange	Vecchio Granaio
Fattore Maggot	Farmer Maggot	Vecchio Maggot
Vecchio Mondo	Old World	Vecchio Mondo
Vecchio Mulino	Old Mill	Vecchio Mulino
Vecchio Querciolo	Old Noakes	vecchio Naquercio
Vecchio Rory	Old Rory	Vecchio Rori
Vecchio Tobia	Old Toby	Vecchio Tobia
Vecchio Took	Old Took	Vecchio Tuc
Vecchio Uomo Salice	Old Man Willow	Vecchio Uomo Salice

Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe - pag.28

Fatica	Tolkien	Alliata/Principe
Vecchiodaino	Oldbuck	Vecchiobacco
albereschi	treeish	vegetare
Viaverde	Greenway	Verdecammino
Verdi Colline	Green Hills [Gondor - Pinnath Gelin]	Verdi Colline
Verdi Colline	Green Hills [the Shire]	Verdi Colline
Isolaverde	Greenholm	Verdolmo
Rettilingua	Wormtongue	Vermilinguo
argento-vero	truesilver [Mithril]	vero-argento
Verziere di Orthanc	Treegarth of Orthanc	Verziere di Orthanc
Caponebulo	Cloudyhead /Cloudy-head [Fanuidhol]	Vettanubi
Strada	Way	Via
Via del Nord	North-way	Via del Nord
Strada del Sud	South Road	Via del Sud
Strada dell'Ovest	West Road [Gondor]	Via dell'Ovest
via di Acquariva	Bywater Road	Via di Lungacque
via di Morgul	Morgul-way	via di Morgul
Strada di Magione	Stock Road	Via di Scorta
Via Elfica	Elven-way (Hollin)	Via Elfica
Strada Est	East Road	Via Est
Strada Est-Ovest	East-West Road	Via Est-Ovest
Strada Nord	North Road [Greenway]	Via Nord
Strada di Hobbiton	Hobbiton Road	Via per Hobbiville
Strada di Morgul	Morgul-road	via per Morgul
Strada Silenziosa	Silent Street [Rath Dínen]	Via Silente
venuto dal sud	southerner	viaggiatore che veniva dal sud
Viaggiatori	Travellers	Viaggiatori
viottolo del Traghetto	Ferry lane	viale del Traghetto
Viale Sud	South Lane	Viale Sud
Vicino Harad	Near Harad	Vicino Harad
Abietto Maestro del Raggiro	Base Master of Treachery	Vile Maestro del Tradimento
Palazzo Brandy	Brandy Hall	Villa Brandy
Visibile e l'Invisibile	Seen and Unseen	Visibili e gli Invisibili
Faccia Gialla	Yellow Face	Viso Giallo
Crepe del Fato	Cracks of Doom	Voragine del Fato
Camere del Fuoco	Chambers of Fire [Sammath Naur]	Voragine del Fuoco
Wilcome "Jolly" Cotton	Wilcome "Jolly" Cotton	Wilcome "Jolly" Cotton
Will Piedebianco	Will Whitfoot	Will Piedebianco
Willie Scarpati	Willie Banks	Willie Acclivi
Zanna	Fang	Zanna
Zoccolodifuoco	Firefoot	Zoccofuoco
Zotico	Bumpkin	Zotico

Legenda

- (*non presente*): mancante nella traduzione considerata;
- *presente solo in mappa*: toponimo presente solo nelle mappe originali;
- []: gli elementi tra parentesi quadre servono solo a comprendere meglio di cosa si parli. Per esempio East March [Shire];
- (): tra parentesi sono inseriti valori talvolta presenti nel nome. Esempio: Black Gate (of Mordor);
- /: indica alternative (per esempio Causeway Forts / Guard-towers) oppure forme diverse (per esempio (Cloudyhead /Cloudy-head).

Licenza

Questo testo è pubblicato sotto licenza Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale (CC BY-NC-ND 4.0 - <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.it>)

Versione

Questa è la versione 5.06 di questo testo.

La versioni più aggiornata di questo documento si trova sul sito dell'Associazione Italiana Studi Tolkieniani (www.jrrtolkien.it).